Porównanie tłumaczeń Wyjścia 2:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I stało się po wielu tych dniach, że umarł król egipski. Synowie Izraela wzdychali z powodu (ciężkiej) pracy i wołali – i dotarło do Boga ich wołanie o pomoc z powodu pracy.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po wielu latach umarł król Egiptu, a synowie Izraela nadal wzdychali i wołali o pomoc z powodu ciężkiej pracy. Ich wołanie dotarło w końcu do Boga.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Po dłuższym czasie umarł król Egiptu, a synowie Izraela wzdychali i wołali z powodu niewoli. Ich wołanie z powodu niewoli dotarło do Boga.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I stało się po niemałym czasie, że umarł król Egipski; i wzdychali, i wołali synowie Izraelscy dla niewoli; a wstąpiło wołanie ich do Boga przed niewolą.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A po niemałym czasie umarł król Egipski, a wzdychając synowie Izraelowi dla robót, wołali, i wstąpiło wołanie ich do Boga od robót.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W tym długim czasie umarł król egipski; Izraelici narzekali na swoją ciężką pracę i jęczeli, a narzekanie na ciężką pracę dochodziło do Boga.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Po upływie długiego czasu umarł król egipski. Jednak Izraelici jęczeli z powodu ciężkiej pracy i narzekali, a ich wołanie o pomoc z powodu ciężkiej pracy dotarło do Boga.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy upłynął dłuższy czas, zmarł król egipski. Izraelici jęczeli z powodu ciężkiej pracy, narzekali, a ich wołanie z powodu ciężkiej pracy doszło do Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mijały lata. Umarł król Egiptu, a Izraelici wciąż cierpieli ucisk i krzyczeli z bólu. Ich lament spowodowany uciskiem wzniósł się do Boga.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Po dłuższym czasie umarł król Egiptu, lecz Izraelici [nadal] jęczeli przy pracy i biadali. Ich skargi z powodu [nadmiernej] pracy dotarły jednak do Boga.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	W czasie tych wielu lat umarł król Egiptu. A synowie Jisraela jęczeli pod ciężarem pracy i wołali. Ich krzyk z powodu [tych] robót wzniósł się przed Boga.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А після багатьох тих днів помер єгипетський цар. І застогнали сини Ізраїля від робіт і закричали, і їх крик піднявся до Бога від робіт.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	W przebiegu tych długich czasów stało się, że umarł król Micraimu. A synowie Israela jęczeli i narzekali na skutek pracy; zatem doszło do Boga ich wołanie z powodu nadmiaru pracy.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I w ciągu tych wielu dni król Egiptu w końcu umarł, lecz synowie Izraela dalej wzdychali z powodu niewolniczej pracy i wołali, skarżąc się, a ich wołanie o pomoc z powodu niewolniczej pracy wciąż wznosiło

			się do prawdziwego Boga.